

????????? ??? ?????? ??????????

JAN MAZÁK

??? 13?? ?????? 2008 (1)

??????? C-11/07

Hans Eckelkamp ?..?

????

Belgische Staat

[?????? ??? hof van beroep te Gent (??????) ??? ??? ?????? ?????????????? ??????????]

«????????? ?????????? ??? ?????????? – ?????? 56 ?? ??? 58 ?? – ?????????????? – ?????? ?????????????? – ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????? – ??????? ?? ?? ?????????? ??? ? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????»

I – ?????????

1. ?? ?? ?????????????? ??????? ??? ??????? ??? ?????????? ?? ??????? ??? 9?? ??????????? 2007, ?? hof van beroep te Gent (??????) (??????) ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ? ??????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??????? ?? ?? ?????? 56 ?? ??? 58 ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? 12 ??, 17 ?? ??? 18 ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ??????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ??????. ?????????????, ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??????????, ?????? ??? ?????? –??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? – ??????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????????????, ?????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??????, ??? ? ?????? ?????, ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???, ?????????? ??? ?? ?????? ?????????? ??????, ??? ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??????.

2. ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?? ??????? ??? ?????????? C-43/07 (2) –??? ??? ?????? ?? ?????????? ??????? ?????? ??? ?????????? ???– ??? ?????? ??????? ??????? ?????????? ?????? ??? ??????, ??? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ??????, ??? ?????? ??????? ? ?????????? ?????????? ?????? ?? ? ?????? ?????, ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ???, ?????????? ?????? ?????????? ??????.

3. ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??????????????, ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ??????

?????????, ????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? Barbier (3) ??? van Hiltten-
van der Heijden (4).

II – ? ????????? ???????????

A – ?????????? ???????????

4. ?? ????? 56, ??????????? 1, ?? (????? 73 ?, ??????????? 1, ??? ?????????? ??) ?????? ??
?????:

«??? ???????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ?????????????? ??????????????
????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ???
?????? ??????»

5. ?? ????? 58 ?? (????? 73 ? ??? ?????????? ??) ????? ?? ?????:

«1. ?? ?????????? ??? ?????? 56 [??] ??? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????:

?) ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ??????
????????????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??????
??? ?????????? ?????? ? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????.

[...]

3. ?? ?????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? 1 ??? 2 ??? ??????
?? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ???
????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? 56 [??].»

6. ?? ?????????? ? ??? ????????? 88/361/??? ??? ??????????, ??? 24?? ????????? 1988, ???
?? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? 67 ??? ?????????? (?? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ???
?????????????) (5), ?????? ??? ?????? «????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ??????????????
??? ?????? 1 ??? ?????????» ??? ?????????? 13 ?????????????? ?????????? ??????????. ???? ?????????
XI, ?? ?????? «????????? ?????????? ?????????????? ??????????», ?????????????????? ?? ?????:

«[...]

? – ??????????????

[...]»

??????? ???????????

7. ????? ?????? ?????? ?????? ??????????????, ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????
????? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????, ??? ?????????????? ??????,
??? ?????????????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ??????????.

8. ?? ????? 1 ??? ?????????????? Wetboek Successierechten (??????? ??????????????
?????????????, ??? ?????: WS) ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ??????????
??? ?? ? ?????????????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?
?????????????. ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????:

«?? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????:

1) ????? ????????????? ???? ???? ????? ???? ????????? ???? ????????????? ???? ????????? ????
???????????? ???? ?????????, ????? ???? ????????? ???? ??????,

2) ????? ????????????????? ????????????? ????? ????????? ???? ???? ????? ???? ????????????? ????
???????????? ???? ????????? ???? ????????????????????? ????? ????????????????? ????????? ???? ????? ????
???????????????? ???? ????????????? ???? ?????????.

???????????? ???? ????????????? ???? ????????????? ????????????? ????? ????????? ???? ?????, ????? ???? ?????
???? ????????? ???? ????????????? ???? ????????????? ???? ????????? ? ???? ????????? ? ?????????????
???????????? ???? ????????? ?????.»

9. ????? ???? ????????? 15 ??? WS, ? ????? ????????????????? ????? ?????????????????, ????? ????
???????????? ???? ?????, ???? ???? ????????? ???? ????????????????? ???? ?????????????, ????????????? ???? ????
????????????.

10. ?? ????? 18 ??? WS, ????? ????????????? ?????????????, ????? ?? ?????:

«???????????????? ????? ????????????????? ????????????? ????? ????????? ???? ????? ????????? ?????????????
???? ?????, ?? ????? ????? ???? ????????? ? ????? ?????, ????? ???? ????????????????? ????? ????
???????????? ???? ????????????? ???? ??????????????»

11. ????????? ???? ???? ????? 29 ??? WS, ??? ?????, ????????????????? ???? ????? ????? ???? ?????????
???? ?????????????, ????????? ???? ????????????????? ???? ????????????? ????? ???? ????? ???? ?????????, ???
?????? ????????? ???? ????????????? ???? ????? ????????????? ????????????????? ????? ???? ???? ????????? ????
???????????????? ????????????? ???? ???? ????????????????? ?????.

12. ?? ????? 40 ??? WS ????????? ???? ? ????????? ????????? ????????????????? ????????? ???? ?????????????
???????? ????????? ????????? ???? ???? ????????????????? ???? ?????????, ????? ? ????????? ????????????? ????? ????
???????????? ???? ????????? ???? ????????? ???? ????????? ???? ???? ????????????????? ???? ?????????, ????? ?
???????????? ????????????? ????? ???? ????? ????????? ???? ?????????.

13. ????? ???? ????? 41 ??? WS:

«? ????????????? ????????????? ???? ????????????? ????? ????????????????? ????????? ???? ????????????? ???? ?????????
???? ????????????? ????????????????? ????????????????? ???? ????????????? ?????????.

? ????????? ? ????????? ????????????????? ????????? ???? ????????????????? ???? ????????? ? ????????? ? ????????? ????
???????????????????????? ????????????????? ???? ????????? ? ????????????? ????????????????? ????????? ???? ?????????????????,
???????? ???? ???? ?????, ????? ???? ???? ????????????????????? ????? ????????? ???? ????????????????? ???? ???? ????
?????? ????????????????? ???? ????????? ????????????????? ??????».

14. ?? ????? 48, ????????????? 1, ??? WS ????????????? ????????????? ???? ????????????????? ?????
???????????????????? ???? ????????? ????????????????????? ???? ???? ???? ????????????????????? ???? ???? ????
???????????????????? ????????????? ????????? ????????? (????? ?????????????????). ???? ????????????????? ????
???????????????? 2 ??? ????????? 48 ????? ???? ?????:

«??? ????? ???? ???? ????????? ????????????? ????????????????? ????? ????????????????????? ???? ???? ????????? ???? ????
???????????????????? ????????????? ???? ????????????? ???? ????? 60bis, ????? ???? ? ????????? ????????????? ???? ????
???????? ????????????? ????????????? ????????????? ???? ????????? ? ???? ????????????????? ??????????»

15. ????? ????????? ???? ????????? ?????????????????, ???? ????????????? ????????????? ????????? ???? ????????????? ????
???? ????????????????? ???? ???? ????????????? ???? ????????? ?????????????????.

22. ??? ????????, ?? ?????????? · ?????? ?????? ?????? ??? hof van beroep te Gent ???
 ??? ?????????? ??? Rechtbank. ??? ?????? ??? ?????? ???, ?????????????? ???' ??????
 ??? ?? ??????????? ?????? ???? ?????? ?????????????? ??? ?? ? ? ?????????????? ??????
 ??????????????? ?? ?????????????????? ??????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ??? ? ? ??????????
 ??????. ?? ?????? 41 ??? WS ??? ?????? ?? ??????????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ??
 ?????????? ??? ?????????????? ??????????. ?????????????????? ????? ????????? Barbier (6), ??????????????
 ?????????????? ??? ? ??????????? ??? ?????????? ??? ?????? 2, ?????????????? 1, ??? WS, ?? ?????????????
 ?? ?? ?????? 18 ??????. ??????? ??????????? ??? ?????????? ??? ??????????? ??????????????? ??????????????

???? ?? ????????? ?? ????????? ????????????? ???????????
???????????????? ?????? ?? ?? ?? ?? ?? ?????? ?? WS ?????? ?? ?????????? ??????????????
?? ????? ??????? ?????? ?? ?????? ????????????? ?????? ?? ?????? 12 ?? ?? ??????????? ?? ?? ??????
17 ?? ??? 18 ?? ?? ????????? ?????????, ????????????? ????? ????????? ????? ?????? ??????,
?????????????? ?? ??????????????? ?? ????????????? ??????????????? ?? ????????????? ?? ??????????????
???? ?? ??????????????? ??????????? ??????????????? ?? ??????????? ??????????????? ?????? ???????????????.

23. ?? ?? ????????? ?? ?? ?? ?????? ????????????????? ???????????, ?? hof van beroep te Gent
???????????? ?? ????????? ?? ? H. Eckelkamp ?????? ?????, ????? ?? ?????? ?? ????????? ??, ???
????? ?????? 220 000 ?????.

24. ??? ?? ????????????????? ??????, ?? hof van beroep te Gent ??????????? ?? ?????????????? ??
?????????????? ?? ?? ??????????? ?? ??????????????? ?? ?????????? ????????????????? ??????????

«???????????????? ?? ????????????????? ??????????? ?? ??????? 12 [??], 17 [??] ?? 18 ??, ??????, ??
?? ????????????????? ??????????? ?? ??????? 56 [??] ?? 58 ??, ?????????, ?? ????????????? ?????????
????? ????????? ??????, ?? ?? ?? ?????, ?? ?? ??????????? ?????? ????????? ??????????????
?????????? ??????????? ????????????????? ?? ??????????? ??????? ?????? (?? ??????? ??????????????? ??
??????????), ?? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ??????????? ?? ?? ?? ?? ??????????? ?? ????????????? ??
????????? ??????????????? ?? ??????????, ?????????????????? ?????????? ??????????????????? ?????? ?????? ??
?????? ?? ?? ??????????? ?? ?????????? ?????? (????? ?????? ?? ?????? ??????????????????? ??
?????????????????????? ?????? ??????????? ??????????????? ?? ?? ?? ?????????????? ?????????
??????????????, ????? ?? ?? ?????? ?? ??????????? ??, ?? ?????????? ?????? ????????????? ?? ?????????, ?????
?? ??????????????????? ?? ??????????? ?????? ?? ? ??????????????????????? ???????????????, ????? ?? ?? ?????? ??
?????????? ??, ?? ?????? ?????????? ?????? (?? ??????? ??????????????);»

IV – ??????? ?????????

? – ?????? ??????????????????? ?? ???????????

25. ????? ?? ?????? ?????????, ??????????? ??????????????????? ?? ??????????????, ? ?????????
?????????????? ?? ? ???????????, ?? ?????????? ?????????? ??????????????? ?????? ?? ??' ??????????????
???????????? ?? 13?? ??????????????? 2007.

26. ?? ??????????????? ?????????????????, ??????, ?? ? ?????????? ??????????????? ?? ?? ???????????
???????????? ?? ????????????????? ?????? ?????????????????? ??????????????? ??????? ?????????? ??????????? ??
?????????????? ?? ?????? 56 ??, ?? ??????????????? ?? ?? ?????? 58 ??, ?? ?????? ?? –?? ??
?????????????? ?? ?????????????????? ??????– ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?
?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????? ?????????? ?????? ?? ? ?????? ?????
????????????? ?????? ??????????. ?? ??????????????? ??????????????????? ??, ?? ?????????? ?????, ??
?????????????????? ?? ??????????? ??????????????? ?? ?? ??????????? ??????????????? ?????? ???????????????.
??????????????????, ?????????, ?? ? ?????????? ??????????????? ???????????????????, ???' ??????, ????? ?????
?????????????? ??????????????? ?? ?? ?? ?? ?? ??????????? ??????????????? ?? ?????????????????????, ?????
?????????????? ?????????????? ??????????? ?????? ??????????????. ??????????????????? ?? ??????????????? ??
?????????????????? (7), ?? ??????????????? ??????????????????? ??, ?? ?? ??????, ?? ??????????? ??????????????
?? ?? ??????????? ??????????????? ??????? ??????? ?? ??????????????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????
?????? ?? ??????????????? ??????????? ?????????? ? ??????.

27. ?????????, ?? ??????????????? ????????????????? –????????????????? ?????? ?????? ????????? Barbier
(8)– ?? ? ?????????? ??????????????? ?????????? ??????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??
?????????????, ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?? ??????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??
?????????? ??????????? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????????? ?????
?????????????? ?? ? ?????? ?? ?? ?? ?? ??????????? ??????????????? ?? ?? ?? ?????????????? ??????? ?????? ??

1. ????????? ???? ????????????????? ?????????????

47. ?????, ?? ????????? ?????????, ??? ?? ?????? ?? ?????????????????
????????????, ?? ?? ????????????? ?????? ??? ?? ?????? ?????? ????? –????
????????????? ? ?????? ?????????– ?????????? ? ?????? ??? ?? ?????? ?? ??????
????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????.

48. ??? ?? ????? ??, ? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????????.

2. ?? ?? ??????

49. ?? ?? ??????? ??, ?? ?????? ??????????? ?????? ??' ?????? ?? ?? ?????????? ??????,
?? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ??
????????? ?? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ??? ?????????? ?????????????? ?? ??????????,
????????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ??? ? ?????????? ???
????????? ?? ?????? ?????, ??? ?? ????? –?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??
????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????– ?????? ??
????????? ?????? ?????????? ??? ?? ??????????????, ??? ?? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????, ?? ? ??????????????????
???, ??? ?? ?????? ?? ????????? ??, ????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????? (????
?????????????), ?? ??? ?? ?? ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? (17)
(????? ?????????????).

50. ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ??????
????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?? ?????? ?????????????? ??
????????? ??? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? (18).

51. ??????????????, ?????? ?????? ?? ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?
????????, ? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ??
????? ?????????? ?????? ?? ?????? 58 ??, ?? ?????????? ?? ?? ?????? 56 ?? ??? ?? ?????? 57
??, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????.

52. ?????, ?????????????? ??, ?????? ?? ?????? ??????????, ????????? ? ?????
????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????, ?? ?????? ??? ?????? ?? ??
?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? (19).

53. ??? ?????, ??????????, ?? ?????????? ???' ??? ?????????? ?? ?????????? ??
????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ? ??????
–??????? ?? ?????, ?????, ?? ?????????????????? ?? ??? ?????????????? ?????? ??????
????????????– ??? ?????? ??????????, ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????
?? ?????? ?? ?????? 56 ?? (????? ?????? 73 ? ?? ??????????), ?????????????? ??
????????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????? ??????
?????? (20).

54. ????? ?? ?????????? ?????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????
??? hof van beroep te Gent ????? ?? ?????? ?????? ?????, ?????? ?????? ?? ??????????
?? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????, ??? ?? ?????? ?? ??????
??, ?????????? ?? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ??????, ?????? ?????? ?? ??????
?????? ?? ?? ?????????? ?? ??????.

55. ?????????, ? ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????.

56. ?? ?? ?????, ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????, ??? ? ??????,

?????? ????????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????? ?? ??????????

57. ??????, ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ??????? Barbier –? ?????
????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????
?????????????– ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????? 56 ??, ???????
????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??
????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????? ???????
????????????????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????
?? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??' ?????? (21).

58. ??? ???? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? –????? ?????????????? ?? ??????????
?? ? ??????????– ? ??????????, ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????????? ??
?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ??????????
?????????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ??
?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??
????????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????

59. ?????????, ? ?????????? ??????? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? –?? ??????
?? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?? ??????????????
????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ??????– ???????, ??'
?????, ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ???????????.

60. ?????, ?????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????
????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????? ??????

61. ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??' ?????? ?? ?? ?????? ??????????????????
????????????????? ?? ?????????????? ?? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ??
????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ? ?????????? ?????? ?????? ?????
????????????? ?????? ??????????????????????. ??????????????, ??????, ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?????? ?????????? Schumacker (22), ?? ? ?????????? ?????????????? ??????????????
????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????
????????????? ?? ?????????????? ??????????????. ?????????, ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ??????????????
????, ?????????????? ??, ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ??????????????
?????????????????, ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? –?? ?????? ??
????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??– ??
????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??
?????????????, ?????????????????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????.

62. ?????????, ?????? ?????? ??, ??? ?????????????? ? ?????????? ?????????????, ?? ?????????????
????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? Schumacker –????????????????????? ?????
?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ??
????????????????? ??????????????????– ??, ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????, ? ?????????????? ??
????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????, ?????????, ?????????????,
?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ? ?????? ?????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????
????????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????
????????????????? (23).

63. ?? ?? ?????? ??????, ?? ?????? 58, ?????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?????? ?????????????? ??
«?? ?????????????? ?? ?????????? 56 [??] ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? [...] ?
????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ??????
????????????????? ?????????? ?????????????????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ?????? ??????

??? ???????? ??? [...].».

64. ?????, ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?? ? ?????? ????, ??
????????????? ?? ? ? ?????????? ??? ???? ?????????? ?????????????? ?? ??????????, ?????? ??
????????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ???? ?????? ?? ????? ??????????
????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ????
????????????? ? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ???
????????????????? ????? ?????? ?? ? ? ?????????? (24).

65. ?????, ? ?????????? ?? ?????????? ?? ????? 58, ?????????? 1, ?????????? ??, ??
????????????????? ?? ? ? ????? 58, ????????????? 3, ??, ?? ?????? ?????? ?? ? ? ??????
????????????? ?? ?????????????? ??? ????????????? 1 ?? ?????? 58 ?? «??? ?????? ?? ??????????
???? ???? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????????
????????? ?? ?????????????? ?? ???? ?????????? ????? ?????????? ?? ????? 56 [??]».

66. ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ??????????????
????? ?? ?????? 58, ????????????? 1, ?????????? ??, ?? ?? ?? ?????????????? ?????????????? ??
????????????? ? ????????????? 3 ?? ?????? 53 ?? .??? ?????????? ?????? ?? ? ? ??????????
?? ??????????????, ?? ? ? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?? ???? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ??????????
??????? ? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?? ??????????????
????????????????? ? ? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????? (25).

67. ?? ???? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????? ???
????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????? (26), ?? ? ? ?????????? ??????????,
?????????????, ?? ???? ?? ?????? ?????? ?? ???? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ??
????????????? ?? ? ? ? ?????????? ?? ? ? ? ???? ??????, ?? ? ? ?????????? ?? ?????????? ??
?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ???? ?????? ?????????????? ?????????????? ???
????? ?????? ?????????? ?? ? ? ?????????? ?????? (27). ?? ?????? ??, ?? ??????????
?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ? ? ??????, ?????????? ? ?????????????? ?? ??????
?? ?????????? ? ?????????????? ?????? ?? ? ? ?????????????? ?? ?????????? ?????, ?????? ???
?????? ?????? «????? ??????????????» ?? ? ? ??????, ?? ?????????????? ?????????? ? ?
????????????? ?????? ?? ? ? ?????? ?????????????? ? ?????? ?????? (28).

68. ?? ???? ?????????????????? ?????, ?????? ?? ? ? ???? ?????? ?? ??????????, ?????,
??, ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????, ??? ? ??????????
????????? ?????????????? ?? ? ? ? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ??
WS ? ???? . ??????, ?????, ? ?????? ?? ?????????????? ?? ???? ?????????? ??????????
????????????? ?????? «????? ??????????????» ?? ???? ?????????? ?????????? ?????????????? ??????
«????? ??????????????», ??? ? ? ???? ???? ? ? ???? ???? ? ? ?????? ??, ?????? ??
????????? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????????????, ??? ? ? ?????????? ?????????????? ?? ? ?
? ? ?????????? ?????????????? ?????, ??' ?????, ?????????? ? ? ?????????? ?????? ??????????????
????????? ?????????????????? ?? ??????

69. ?????????, ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??
?? ???? ???? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????, ??
?????? ? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??
?????????????. ?????????, ? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??
????????? ?? ? ? ???? ???? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ? ? ???? ???? , ??????
? ? ? ???? ???? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????? ??????????, ??? ???? ??????????????
????????????????? ?? ?????????????????? ??, ?????? ? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??????
?? WS ?? ? ?????????? ? ? ???? ???? ? ? ? ?????????????????? ?????????? ????

77. ???? ?? ????? ???, ?????? ????????? ?? ????? ??? ?????????????? ??????? ? ?????????
 ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????
 ?????? ??????????, ??? ? ??????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????, ??? ?? ???? –??
 ??? ?????????? ?? ????? ?????????????? ?? ?????????????? ????? ?????????????? ??????????

???????????? ???? ?????? ?????? ??????— ??????? ?? ??????? ?????? ????????? ?????? ???
????????????, ????? ????? ??? ?????????????? ?? ????????????????? ????? ????????? ?????????? ???
??? ?????????? ?????, ??? ? ????????????????????? ?????, ????? ??? ?????? ??? ?????????? ???,
????????? ??? ?? ????? ????????? ??????, ??? ????? ?? ?? ????????? ????? ?????? ?????????? ??????
????????? ??????

V – ???????

78. ??? ????? ????????? ??????, ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?? hof van
beroep te Gent ? ?????????? ??????????

?? ?????????? ??? ?????????? ????? ????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????????
????????? ??????????, ????? ? ?????????? ????? ?????????? ??? ??????? ??????, ????? ??? ?????? —???
??? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????????
????????????????? ??? ??????? ??????? ??????— ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ???
?????????????, ????? ?????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ????? ?????????? ?????????? ???
??? ?????????? ?????, ??? ? ?????????????????????? ?????, ????? ??? ?????? ??? ?????????? ???,
????????? ??? ?? ????? ?????????? ??????, ??? ????? ?? ?? ?????????? ????? ?????? ?????????? ??????
????????? ??????

1 – ??????? ??? ?????????????? ? ??????????

2 – ????????? Arens-Sikken, ? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????????????

3 – ????????? ??? 11?? ?????????????? 2003, C-364/01 (????????? 2003, ? I-15013).

4 – ????????? ??? 23?? ?????????????? 2006, C-513/03 (????????? 2006, ? I-1957).

5 – ?? 1988, L 178, ? 5.

6 – ?????????????????? ????? ?????????????? 3.

7 – ?????????????, ?????????? ??? 28?? ?????????????? 1986, 270/83, ?????????? ?????? ?????????
(????????? 1986, ? 273)· ?????????? ??? 21?? ?????????????? 1999, C?307/97, Saint-Gobain
(????????? 1999, ? I?6161)· ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? 3 ?????????? Barbier.

8 – ?????????????????? ?????? ?????????????? 3, ?????? 62.

9 – ??., ?????????, ?????????? ??? 14?? ?????????????? 2006, ?????????????????????? ??????????
C?181/04 ??? C?183/04, Elmeka (????????? 2006, ? I?8167).

10 – ??, ?????????? ??? 16?? ?????????????? 1976, 45/76, Comet (????????? 1976, ? 765, ?????? 19).

11 – ?????????????????? ?????? ?????????????? 3.

12 – ?????????? ??? 8?? ?????????????? 2005, C?512/03, Blanckaert (????????? 2005, ? I?7685,
?????? 42).

13 – ??., ?????????, ?????????? ??? 29?? ?????????????? 2008, C?275/06, Promusicae (??? ?????
?????? ?????????????? ??? ?????????, ?????? 36)· ?????????? ??? 30?? ?????????? 2000, C?236/98,
Jämställdhetsombudsmannen (????????? 2000, ? I?2189, ?????? 30)· ??? ?????????? ??? 10??
????????? 1997, C?261/95, Palmisani (????????? 1997, ? I?4025, ?????? 18).

14 – ??., ?????????, ?????????????????? ?????? ?????????????? 13 ????????? Promusicae, ?????? 37,
??? ?????????? ??? 14?? ?????????????? 2006, C-217/05, Confederación Española de Empresarios de

Estaciones de Servicio (???????? 2006, ? I-11987, ????? 16 ??? ??? ????? ?????????????
????????????).

15 – ??., ?????????, ????? ????????????????? ????? ????????????? 13 ???????? Palmisani, ?????
28. ????????? ??? 13?? ????????????? 2004, C?453/00, Kühne & Heitz (???????? 2004, ? I?837,
?????? 24). ??? ????????????????? ????? ????????????? 10 ???????? Comet, ????? 18.

16 – ?????????, ? ????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????, ????? ??????????????? ??
?????????????, ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ???????????????.

17 - ??????, ????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ????? ?????? ?????????? ??????
????? ??? ?????????? ????? ?????????????? ?? ?????? ?????????.

18 – ??, ?????????, ?????? ??????, ?????????????????? ????? ?????????????? 3 ???????? Barbier,
???????? 57, 58 ??? 75. ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ???' ?????? ?????????, ??? ?????? ???
?? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????? ?????, ????? ??? ?????????? ??? ?????????????
????? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ????? ?????????????? 2 ???????? Arens-Sikken, ?????
????? ?????? ?? ?????????, ????? ?????????.

19 – ??., ?????? ??????, ?????????? ??? 7?? ?????????????? 2004, C-319/02, Manninen (????????
2004, ? I-7477, ????? 19), ?????????? ??? 14?? ?????????????? 2006, C-386/04, Centro di
Musicologia Walter Stauffer (???????? 2006, ? I-8203, ????? 15), ??? ?????????? ??? 29??
????????? 2007, C-347/04, Rewe Zentralfinanz (???????? 2007, ? I-2647, ????? 21).

20 – ??, ?????????, ?????? ??????, ?????????? ??? 17?? ?????????????? 2008, C-256/06, Jäger (???
????? ?????? ?????????????? ??? ?????????, ????? 25), ??? ?????????????????? ????? ?????????????? 4
????????? van Hilten-van der Heijden, ????? 42.

21 – ??., ?????????, ?????????????????? ????? ?????????????? 3 ???????? Barbier, ????? 62.
????????????????? ????? ?????????????? 4 ???????? van Hilten-van der Heijden, ????? 44. ???,
????????????, ?????????????????? ????? ?????????????? 18 ???????? Jäger, ????? 30.

22 – ?????????? ??? 14?? ?????????????? 1995, C-279/93 (???????? 1995, ? I-225).

23 – ??., ?????????, ?????????????????? ????? ?????????????? 22 ???????? Schumacker, ???????? 31
??? 33.

24 – ??., ??? ?????????????, ?????????? ??? 13?? ?????????????? 2005, C-446/03, Marks & Spencer
(???????? 2005, ? I-10837, ????? 37). ?????????????????? ????? ?????????????? 17 ????????
Manninen, ????? 28, ??? ?????????????????? ????? ?????????????? 18 ???????? Jäger, ????? 40.

25 – ??, ?????????, ?????? ??????, ?????????????????? ????? ?????????????? 17 ???????? Manninen,
???????? 28 ??? 29. ?????????? ??? 6?? ????????? 2000, C-35/98, Verkooijen (???????? 2000, ? I-
4071, ????? 43). ?????????? ??? 5?? ????????? 2005, C-376/03, D. (???????? 2005, ? I-5821, ?????
25), ??? ?????????? ??? 8?? ?????????????? 2005, C-512/03, Blanckaert (???????? 2005, ? I-7685,
????? 42).

26 – ??, ?????????, ?????????????????, ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ????? ??????????????
2 ???????? Arens-Sikken, ?????? 73 ??? 77.

27 – ??., ?????????, ????????????????? ????? ????????????? 7 ????????? ????????? ????? ?????????, ????? 20, ??? ????????? ??? 14?? ????????????? 2006, C-170/05, Denkavit (???????? 2006, ?. I-11949, ????? 35). ??., ???????, ????????????? ??? ????????? ????????????? Lenz ????? ????????? C 250/95, Futura Participations ??? Singer (???????? 1997, ?. I-2471, ????? 38 ??? 39).

28 – ??, ?????????, ??????? ??????, ????????? ??? 12?? ????????? 2003, C-234/01, Gerritse (???????? 2003, ?. I-5933, ????????? 27 ??? 28). ????????? ??? 19?? ????????????? 2006, C-265/04, Bouanich (???????? 2006, ?. I-923, ????? 40). ??? ????????????????????? ????? ????????????????? 20 ????????? Jäger, ????? 44.

29 – ????????????????????? ????? ????????????????? 3.

30 – ??., ?????????, ????????????????????? ????? ????????????? 2 ????????????? ??? ????? ????????? Arens-Sikken, ????? 79 ??? ????????????? 35.

31 – ??., ??????? ??????, ????????????????????? ????? ????????????? 3 ????????? Barbier, ????? 71. ??, ???????, ?????????, ?????????????????, ????????????? ??? ????? ????????????????????? ????? ????????????????? 2 ????????? Arens-Sikken, ????? 66 ??? ????? 86 ??? 89.

32 – ??, ??????? 67 ?????????.

33 – ??., ?????????, ????????????????????? ????? ????????????? 3 ????????? Barbier, ????? 75.